



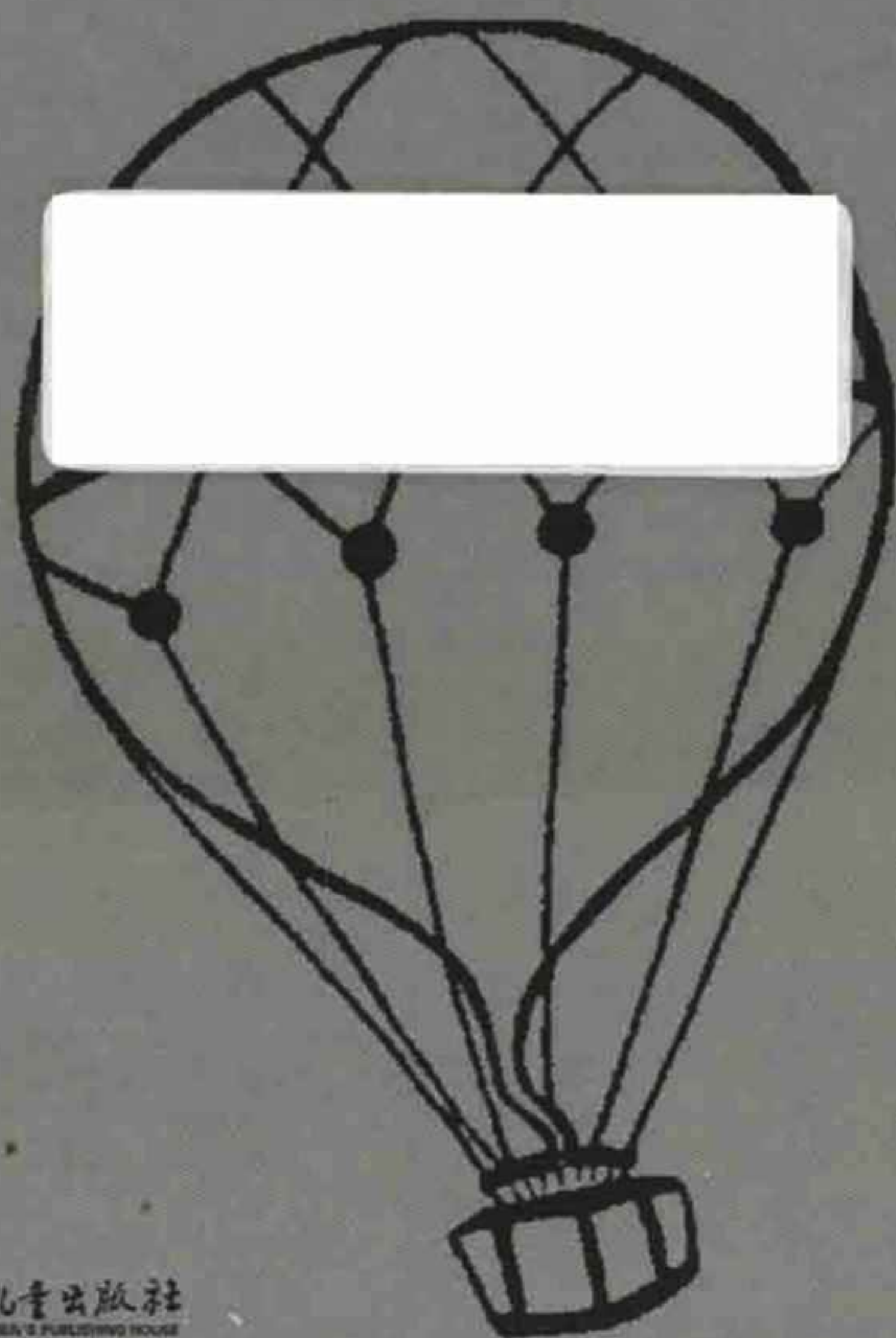
全球儿童文学典藏书系

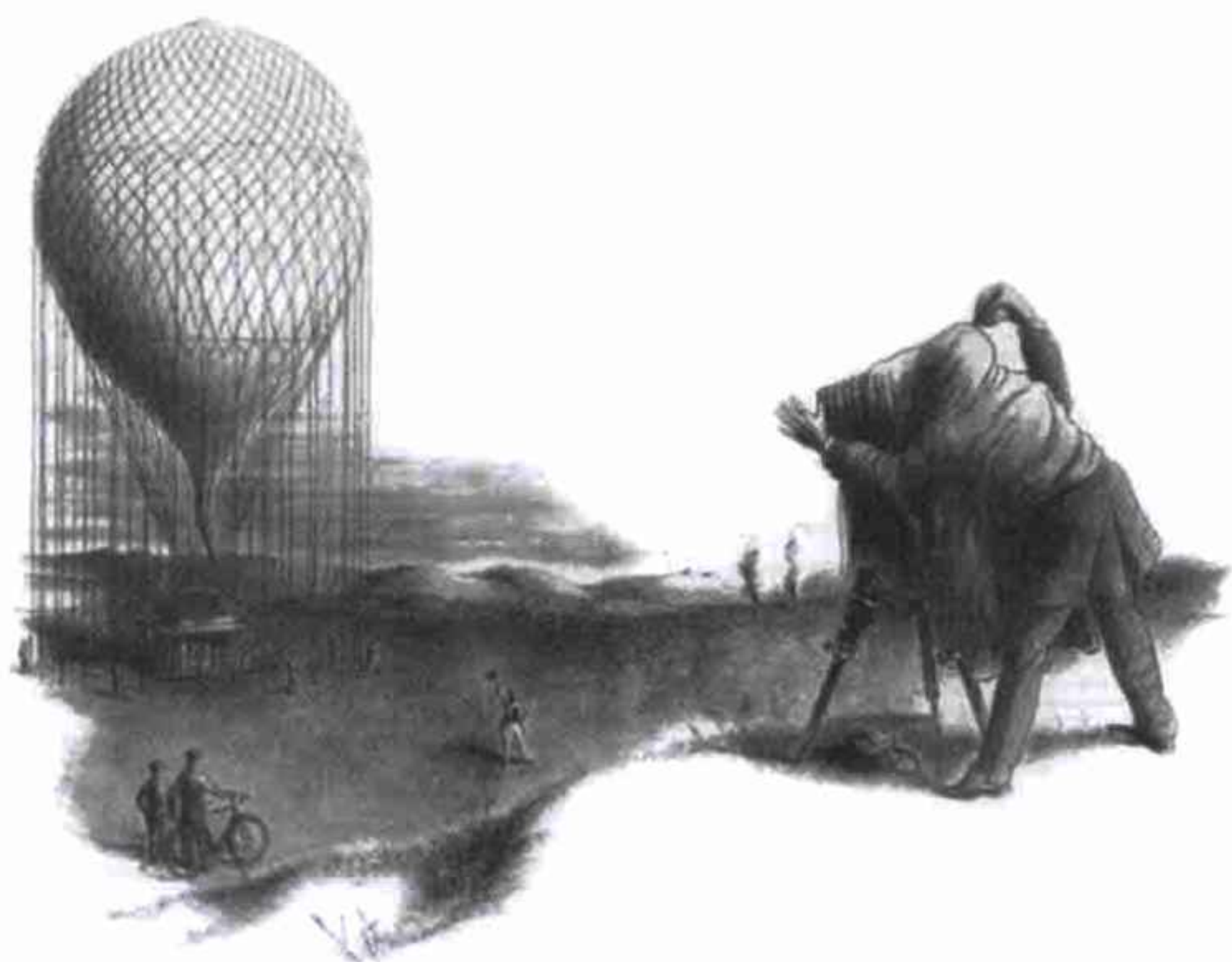
QUANQIU ERTONG WENXUE DIANCANG SHUXI

二十一只气球

【美】威廉·皮纳·杜·鲍里斯 / 著 谢毓洁 / 译 谭旭东 / 审订

the Twenty-One
Balloons





只要你彻底从以获取知识为最终目的的传统文学阅读模式中释放自我，翻开这本幽默又轻松的书，你便会发现：无需任何思考，放飞自己的想象力，跟着故事的发展方向走，倒是一种无与伦比的愉悦享受。

—— 青年评论家 李安萍



一座满是钻石的火山岛，一群充满奇思妙想的小岛居民，他们过着怎样的生活？他们如何守住岛上的秘密？如果你也好奇，不妨找个舒适的地方坐下，和我一起来一场最曼妙的气球旅行。

—— 著名文学家 王山珂



这是一本将真实与幻想结合得极为巧妙的经典之作，从翻开它的那一刻起，人们便在真实与幻想间穿梭，饱尝文学的魅力。

—— 资深出版人 李丁一



上架指南：少儿文学

ISBN 978-7-5562-0356-7



9 787556 203567 >

定价：14.00 元



二十一只气球

[美] 威廉·皮纳·杜·鲍里斯 / 著
谢毓洁 / 译 谭旭东 / 审订

CIS
PUBLISHING & MEDIA
中南出版传媒



湖南少年儿童出版社
HUNAN JUVENILE & CHILDREN'S PUBLISHING HOUSE

图书在版编目 (CIP) 数据

二十一只气球 / (美) 鲍里斯著; 谢毓洁译; 谭旭东审订. —长沙: 湖南少年儿童出版社, 2014.11

(全球儿童文学典藏书系)

ISBN 978-7-5562-0356-7

I . ①二… II . ①鲍… ②谢… ③谭… III . ①儿童文学—长篇小说—美国—现代 IV . ①I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 156176 号

Copyright©The Twenty-One Balloons by William Pène du Bois, 1947
Text translated into Simplified Chinese by Hunan Juvenile & Children's
Publishing House 2014

总策划: 吴双英
责任编辑: 聂欣 陈筠
装帧设计: 缪惟 陈筠
质量总监: 郑瑾

出版人: 胡坚
出版发行: 湖南少年儿童出版社
地址: 湖南长沙市晚报大道 89 号 邮编: 410016
电话: 0731-82196340 82196334 (销售部)
0731-82196313 (总编室)
传真: 0731-82199308 (销售部)
0731-82196330 (综合管理部)

经销: 新华书店
常年法律顾问: 北京市长安律师事务所长沙分所 张晓军律师
印刷: 湖南天闻新华印务有限公司
开本: 880 mm × 1230 mm 1/32
印张: 6
版次: 2014 年 12 月第 1 版 印次: 2014 年 12 月第 1 次印刷
定价: 14.00 元

版权所有 侵权必究

质量服务承诺: 若发现缺页、错页、倒装等印装质量问题, 可直接向本社调换。

生命需要力量、 美丽与灯火

——《全球儿童文学典藏书系》总序

今日世界已进入网络时代，网络时代的新媒体文化——互联网、电子邮件、电视、电影、博客、播客、手机、音像、网络游戏、数码照片等，虽然为人们获取知识提供了更多的选择和方便，但阅读却依然显得重要。时光雕刻经典，阅读塑造人生。阅读虽不能改变人生的长度，但可以拓宽人生的宽度，尤其是经典文学的阅读。

人们需要文学，如同在生存中需要新鲜的空气和清澈的甘泉。我们相信文学的力量与美丽，如同我们相信头顶的星空与心中的道德。德国当代哲学家海德格尔这样描述文学的美丽：文学是这样一种景观，它在大地与天空之间创造了崭新的诗意的世界，创造了诗意生存的生命。中国文学家鲁迅对文学的理解更为透彻，他用了一个形象的比喻：文学是国民精神前进的灯火。是的，文学正是给我们生命以力量和美丽的瑰宝，是永远照耀我们精神领空的灯火。我们为什么需要文学？根本原因就在于我们需要力量、美丽与灯火，在于人类的本真生存方式总是要寻求诗



意的栖居。

《全球儿童文学典藏书系》(以下简称《典藏书系》)正是守望我们精神生命诗意栖居的绿洲与灯火。《典藏书系》邀请了国际儿童文学界顶级专家学者,以及国际儿童读物联盟(IBBY)等组织的负责人,共同来选择、推荐、鉴别世界各地的一流儿童文学精品;同时又由国内资深翻译,共同来翻译、鉴赏、导读世界各地的一流儿童文学力作。我们试图以有别于其他外国儿童文学译介丛书的新格局、新品质、新体例,为广大少年儿童和读者朋友提供一个走进世界儿童文学经典的全新视野。

根据新世纪全球儿童文学的发展走向与阅读趋势,《典藏书系》首先关注那些获得过国际性儿童文学大奖的作品,这包括国际安徒生奖、纽伯瑞奖、卡耐基奖等。国际大奖是一个重要的评价尺度,是界定作品质量的一种跨文化国际认同。同时,《典藏书系》也将目光对准时代性、先锋性、可读性很强的“现代经典”。当然,《典藏书系》自然也将收入那些历久弥新的传统经典。我们希望,通过国际大奖、现代经典、传统经典的有机整合,真正呈现出一个具有经典性、丰富性、包容性、时代性的全球儿童文学大格局、大视野,在充分享受包括小说、童话、诗歌、散文、幻想文学等不同体裁,博爱、成长、自然、幻想等

不同艺术母题，古典主义、浪漫主义、自然主义、现实主义、现代主义和后现代主义等不同流派，英语、法语、德语、俄语、日语等不同语种译本的深度阅读体验中，寻找契合本心的诗意栖居，实现与世界儿童文学大师们跨越时空的心灵际会，鼓舞精神生命昂立向上。在这个意义上，提供经典、解析经典、建立自己的经典体系是我们最大的愿景。

童心总是相通的，儿童文学是真正意义上的世界性文学。儿童文学的终极目标在于为人类打下良好的人性基础。文学的力量与美丽是滋润亿万少年儿童精神生命的甘露，是导引人性向善、生命向上的灯火。愿这套集中了全球儿童文学大师们的智慧和心血，集中了把最美的东西奉献给下一代的人类美好愿景的书系，带给亿万少年儿童和读者朋友阅读的乐趣、情趣与理趣，愿你们的青春和生命更加美丽，更有力量。

《全球儿童文学典藏书系》顾问委员会

2007年9月18日

入选理由

一位要摆脱世俗纷扰的老教授乘坐氢气球环游世界，原本平静的旅程却意外地因一群“不速之客”的抢斗而发生突变。先是气球破裂，茫茫海面上游走着虎视眈眈的鳄鱼，老教授生死悬于一线，却柳暗花明，空降到一座孤岛上。接着是持枪的居民，不安分的火山，数量多得惊人的钻石。他们是什么人？为什么能在火山口附近生存？这些钻石又是怎么回事？所有的考虑都是多余的，1883年，火山剧烈喷发，吞噬了大部分岛屿，所有与这座孤岛有关的奇迹都灰飞烟灭了。后来人们在茫茫大海上发现了奄奄一息的老教授，以及围绕他的二十只气球。这不可思议的现象背后肯定有着惊人的秘密，于是整个美国如同发酵的面团沸腾了起来……威廉·皮纳·杜·鲍里斯以他魔幻般的笔，将这段故事娓娓道来，在轻松幽默的行文里，辅以起伏跌宕的情节，又不止于表面，他还剖析了人性，将富有哲思的思索镶嵌在字里行间。正如作者所言，你不妨丢下一切枯燥的工作，摆脱世俗的纷扰，带上一份喜悦的心情，不去计划，漫无目的地跟随老教授环游世界。

本书为1948年美国纽伯瑞儿童文学奖获奖作品。





	序 曲	001
	第一章 谢尔曼教授不可思议的忠诚	006
	第二章 欢迎英雄归来	017
	第三章 介绍环球号	031
	第四章 不速之客	046
	第五章 喀拉喀托岛的新居民	058
	第六章 美食之城	075
	第七章 美轮美奂的摩洛哥城堡	092
	第八章 自由翱翔	111
	第九章 巨大的气球救生艇	130
	第十章 繁华过后，终将毁灭	151
	后 记	174

序 曲

据我所知，天下的旅行大概有两种。我们通常说的旅行，是指人们选取最短的路线，选用最方便、快捷的交通工具，径直到达目的地。另外一种旅行则截然不同，你不必在乎去什么地方，花费多长的时间，甚至能不能到达目的地，这都无关紧要，重要的是——你一直在路上。就像猎狗追逐猎物一样，你很容易看出不同的行为方式之间的区别。有一种猎狗天生嗅觉灵敏，它一路追踪猎物的蛛丝马迹，直到将猎物捕获。另一种猎狗则全然不同，它也有灵敏的嗅觉，不过它一路迂回向前，绕着鼯鼠窝、空荡荡的兔子洞、臭烘烘的垃圾桶，还有茂密的树丛跑，好像根本不在乎猎物在哪儿，直到碰巧捉住一只。相比而言，人们更欣赏第二种旅行，就像那种悠然自得的猎狗追逐猎物一样，永远在路上的感觉很棒，因为过程远比结果更令人陶醉，不是吗？普天之下，这样的例子不胜枚举，因为这才是自然之道，才是生活之道。

不久以后，在原子时代里，旅行将会十分快速。比如说，你打算从纽约动身前往加尔各答，你只要走进纽约车站，穿过一扇门，走进一间屋子，一间用波束导航的屋子。等你走出纽约车站的这间屋子后，你已经站在加尔各答车站的一间屋子里。车站之外，就是加尔各答的大街。转眼之间，你就沐浴在加尔各答的阳光之下。整个过程就像穿过一间普通的屋子，你不会有任意的不适之感。这是什么道理呢？其实，当你走进纽约车站那间屋子的时候，你已经变成一束无线电波，通过无线终端发送到加尔各答。加尔各答的无线接收装置接收到你之后，瞬间就将你恢复成原样。就像转眼之间，一个人的声音能通过无线电波传送到世界的任何一个角落一样，你的肉体也能在转眼之间从纽约到达加尔各答。眨眼的工夫，你就能到达世界上任何一个国家的首都。一旦人类揭示出大自然更深的奥秘，时间和空间对人类都不再是限制。你能听见“里程”，也能听见“时间”，如果有人再说“每小时几英里”这样的话，那他就太落伍了。

说一千道一万，假如你不用心急火燎地赶时间，不用费心费力地考虑目的地，不用辛辛苦苦地迈开双腿走路，假如你想安安静静地欣赏万事万物，不受任何打扰，不管任何方向，除了乘气球，天底下还有比这更令人神往的旅





行吗？坐在气球里，你只要决定何时启程，还有何时降落，剩下的一切，全部都托付给神秘莫测的大自然吧！航行的速度和方向，全部托付给来无影、去无踪的风吧。这是多么令人陶醉的旅行，尤其是当你从家里出发，赶往学校的时候。早晨起床后，你带上书本，爬进筐子里，冲着学校的方向瞄上几眼，解开系住气球的绳索，那么你就起飞啦。一路上，你会遇到许许多多快乐的事情，比如说：

1. 天空不再刮风了，你永远到不了学校；
2. 风向变了，把气球吹向别的地方，气球可能会把你带到一个离学校较远的小镇上，这下你就得为如何赶去学校费脑筋了。

还有更愉快的事情等着你，气球可能会一直飞到棒球场，为何不改变主意，快快降落到看台的屋顶上呢？或者，如果你沿途看见了波光粼粼的池塘，那就放下一根绳子，钓几条鱼儿上来吧！乘气球飞行是最棒的旅行，尤其是从家里到学校的这段旅程，中间会有无限惊喜等着你！

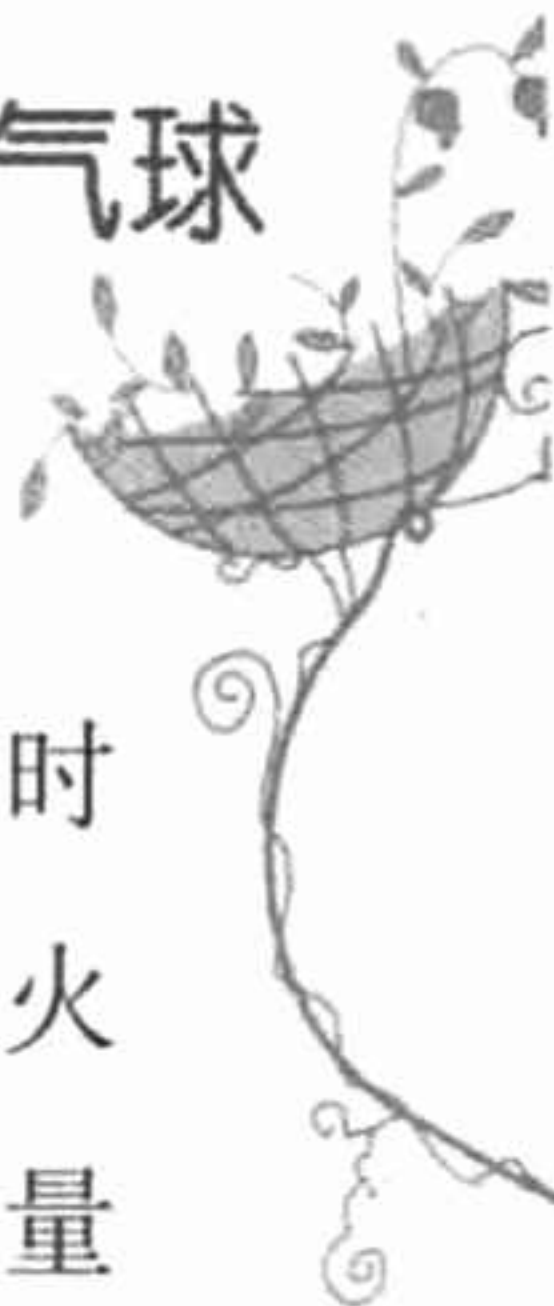
有一位好心眼的老教授，名叫威廉·沃特曼·谢尔曼，他反复思考过乘气球旅行的事情。谢尔曼教授是一位数学老师，在洛杉矶的一所中学里任职四十年。年复一年地为孩子们讲授，他多少有些厌倦这种枯燥的生活。他打算退休后就乘着气球旅行，打发生命中剩下的时光。六十六岁

的时候，他再也不用上课了。他为自己造了一只巨大的气球，气球下面的吊篮里装满了各种各样的食物。结束了教书匠的生涯，自由美好的时光向他招手微笑，他打算在天上飘荡一整年，由风儿决定他最终的落脚点。《二十一只气球》，讲述的就是他的激动人心的旅程。为什么说这段旅程激动人心呢？因为他在旅程中遇到了一个大麻烦，气球之旅很快就中断了。不久后，他见证了历史上最惊心动魄的一场火山爆发。这本书讲述了有史以来，我们已知的形形色色的气球之旅，还有迄今为止，不为人知的一个气球发明。书中的故事发生在1860年到1890年间，这三十年正是气球航行蔚然成风的时期，几乎人人都热爱气球旅行。

《二十一只气球》里的故事一半是真的，至于另一半嘛，极有可能发生过。这本书里提到的气球发明，有一些已经变成了现实；有一些气球发明，由于气球学家们缺乏雄厚的财力做支撑，目前处于研制阶段；还有一些发明，很可能会出现我们身边。

故事中出现了个名叫喀拉喀托的岛屿。它的确就在太平洋上，位于爪哇岛和苏门答腊岛之间，是一个闻名世界的火山岛。1883年，喀拉喀托火山爆发了，这是历史上让人感觉最惊心动魄的一次火山爆发。现在的喀拉喀





托岛屿差不多只有当年的一半那么大。当年火山爆发的时候，几千英里之外的人们都能听见震耳欲聋的爆炸声。火山喷发形成的烟尘和碎石喷射到约 17 英里的高空，大量的喷射物在高空形成巨大的黑色云团，覆盖了方圆 150 英里的地区。火山爆发引起海啸，海浪高达 50 英尺。凶猛的海浪使无数船只遭到重创，永远沉没在海底。百里之外的小岛也未能幸免，岛上的村庄损失惨重，人员伤亡无数。

这本书讲述的就是威廉·沃特曼·谢尔曼教授非凡的冒险故事。在喀拉喀托岛上，他和一些逍遥自在的朋友过着神仙般的快活日子，可 1883 年的火山喷发，使一切化为泡影。



谢尔曼教授不可思议的忠诚

.....

美国西部探险者俱乐部在洛杉矶城。1883 年 10 月的第一个星期前，它不过是一个默默无闻的俱乐部。自从谢尔曼教授告知天下，他只能将自己传奇般的经历首先告知美国西部探险者俱乐部，而后才能公之于众后，全世界都将目光投向美国西部探险者俱乐部。须知，谢尔曼教授的气球旅行非比寻常，堪称年度最引人注目的新闻，数不清的记者等着抢先报道内幕消息，然而谢尔曼教授一直守口如瓶，对所有的细节只字不提。这更激发了人们的好奇心，大伙儿快等不及倾听他的故事了。当年的 8 月 15 号，谢尔曼教授乘坐一只巨大的气球，从洛杉矶启程。临行前，他告诉记者：希望自己成为横渡太平洋的第一人。三个星期后，有人在大西洋上发现了谢尔曼教授的踪影。此时的





教授神色憔悴，身处二十只破败不堪的气球上，生死悬于一线。让众人百思不得其解的是：教授从洛杉矶出发飞向太平洋的时候，乘坐的明明是一只气球，为何他会出现在大西洋上，而身边竟然有了二十只气球呢？当时，一艘名为S·S·坎宁安号的货船正驶往纽约城，该船的船长发现谢尔曼教授后，开始展开营救工作，将教授从海水中救出，并把他立即安放在舒适的床上。在寒冷刺骨的海水中浸泡的时间过长，加上受了惊吓，教授筋疲力尽，连说话的力气都没有了。谢尔曼教授获救后，船上的医生精心地照料他，船上的厨师为他准备可口的菜肴，坎宁安号货船的船长约翰·西蒙先生给予他特别的关照。当教授恢复了一些气力，能够开口说话时，医生、厨师，还有船长靠在他的床边，激动不安地问道：“你感觉如何？”

“好多了。”谢尔曼教授勉强开口道。

“那么，你有精力给我们讲讲你的故事吗？”西蒙船长问道。

“我恢复了不少，”教授说道，“首先，我衷心地谢谢各位，是你们救了我的命，你们的大恩大德我永远铭记在心。只是，先生们，”他喊道，“作为洛杉矶美国西部探险者俱乐部的荣誉成员，我深知，如果没有俱乐部那些杰出的同行，没有他们的帮助，我是不可能有任何发现



的，所以，我的奇遇只能先告诉他们。”

听了这番话，约翰·西蒙船长的心里很不好受。真没想到，谢尔曼教授竟然是个忘恩负义的小人。想当初，教授被困在一堆破败的气球中间，周围全是漂浮的碎木块，如果不是他下令营救，教授早就没命了。船上的医生一直精心照料教授，帮助教授恢复体力。为了让教授吃得好，船上的厨师想方设法准备美味佳肴。可以说，教授的拒绝让三人失望不已。他们总希望教授能回心转意，告诉大伙儿他的奇遇，可是任他们劝说也好，戏弄也好，吵闹也好，

